

Бакова Зера Хачимовна, Бадзова Ирина Хабаловна
ЗАУР НАЛОЕВ. ИЗ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ АДЫГОВ

Статья посвящена первым попыткам создания адыгской письменности и роли Баксанского просветительского центра в этом процессе. Без учёта явлений, которые описывает учёный-фольклорист Заур Налоев в своих исследованиях, представления об истории культуры адыгского народа будут односторонними.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2010/1-2/5.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2010. № 1 (5): в 2-х ч. Ч. II. С. 23-25. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2010/1-2/

© Издательство "Грамота"

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

Как пишет учёная, критик-литературовед Фатима Урусбиева, которая долгое время работала с Налоевым, «З. Налоев, мастерски владея новейшей теорией и методологией, успешно решает актуальные задачи адыгской культуры. Но он далёк от присущего просветителям первого ногмовского типа стремления «внушить читателю представления о золотом веке просвещения и цивилизации... и далее, ... он выделяет в искусстве и культуре гуманные, демократические, интегрирующие, а не элитарные, замкнутые явления, идёт ли речь о джегуако или девичьих гостиных, о хатяико или канатоходцах-жонглёрах, дружинных певцах или мастерах смеха...» [10].

Список литературы

1. Адыгская (черкесская) энциклопедия. М., 2006.
2. Аппаева Ж. Одинокий журавль // Кабардино-Балкарская правда. 1998. 29 августа.
3. Бадзова И. З. Заур Налоев: биобиблиографический указатель. Нальчик, 2008.
4. Бакова З. История кабардинской литературы: уч. пос. Нальчик, 2007.
5. Къэжэр Хь. Уэрэд щӀаусыр. Налшык, 2008.
6. Нало З. Къру закъуэ. Новеллэхэр. Налшык, 1981.
7. Нало З. Мазэм фӀэкӀ зыми имьльэгъуар. Налшык, 2006.
8. Нало З. Нало Жансэхъу и литературей щӀэиныр. Налшык, 2004.
9. Нало З. Сабий щӀӕнгъасэ. Налшык, 1998.
10. Урусбиева Ф. «Книга книг» Заура Налоева // Кабардино-Балкарская правда. 1985. 10 декабря.

ZAUR NALOEV – A PROMINENT ADYGHE ENLIGHTENER OF THE XXTH CENTURY

Zera Hachimovna Bakova, Irina Habalovna Badzova

*Department of Literature and Folklore of Northern Caucasia Peoples
Kabardino-Balkaria State University named after H. M. Berbekov
Zera2529@mail.ru*

The article is devoted to one of the brightest personalities of not only Kabardian but the whole Adyghe nation - to Zaur Magomedovich Naloev. He is a scientist-enlightener who little by little gathered and restored the lost pages of native (Kabardian) folklore in auls and villages of three Adyghe republics. Z. Naloev's creativity is ranked with the great classics of Adyghe literature - Ali Shogentsukov and Alim Keshokov.

Key words and phrases: Adyghe language; enlightener; smith; Kabardian literature; lonely crane; folklorist; folk writer; public man.

УДК 82.09(075.2)

Статья посвящена первым попыткам создания адыгской письменности и роли Баксанского просветительского центра в этом процессе. Без учёта явлений, которые описывает учёный-фольклорист Заур Налоев в своих исследованиях, представления об истории культуры адыгского народа будут односторонними.

Ключевые слова и фразы: Баксанский просветительский центр; создание адыгской письменности; становление научной истории; создание национальной художественной литературы.

Зера Хачимовна Бакова, Ирина Хабаловна Бадзова

*Кафедра литературы и фольклора народов Северного Кавказа
Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х. М. Бербекова
Zera2529@mail.ru*

ЗАУР НАЛОЕВ. ИЗ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ АДЫГОВ[©]

Первую попытку создать кабардинскую письменность сделал Шора Ногмов, современник Пушкина. Владевший многими языками, в том числе турецким и арабским, он остановился всё же на русском алфавите. Но для обозначения всех звуков кабардинского языка в русском алфавите не хватало знаков, и Ногмов добавил к русским буквам латинские. Последователь Ногмова просветитель Кази Атажукин предложил свой вариант алфавита и издал кабардинскую азбуку тиражом в 600 экземпляров.

Но, как отмечает З. М. Налоев, «при первой же попытке создания адыгской письменности обнаружилось, что у нее есть сильные враги - реакционное духовенство, аристократия и - впоследствии - русский царизм с его великодержавно-шовинистической политикой... И только баксанским просветителям уже в начале XX в. удалось осуществить вековую мечту лучших сынов адыгского народа - создать азбуку родного языка» [5, с. 9-10].

Баксанский просветительский центр возглавляли три лидера - Нури Цагов, Адам Дымов, Махмуд Гугов.

С самого возникновения адыгского просветительского движения оно имело три основных направления: 1 - национальное просвещение, стремление к созданию письменности родного языка и открытию школ с обучением на родном языке. Это являлось главной целью деятельности Н. Шеретлука, Ш. Ногмова, У. Берсея, М. Фанзиева, К. Атажукина, У. Микерова. Большое место уделялось просвещению и в работах Хан-Гирея, П. Тамбиева, Б. Пачева, Т. Кашежева и других образованных адыгов XIX и начала XX в. Стронники национального просвещения утверждали: народ, чтобы он не погиб, должен иметь и язык, и слух; 2 - становление научной истории. В течение неполных ста лет адыгскими авторами было создано, по меньшей мере, четыре исторических сочинения: А. Мисостовым - «История несчастных чиракис» (рукопись); Ш. Ногмовым - «История адыгейского народа, составленная по преданиям кабардинцев»; В. Кудашевым - «Исторические сведения о кабардинском народе»; Н. Меретуковым - «Просвет в истории черкесов». Сюда же следует отнести и некоторые труды Хан-Гирея, Крым-Гирея Инатова, Талиба Кашежева и др., а также некоторые фольклорные записи; 3 - создание национальной художественной литературы. По свидетельству Адиль-Гирея, «величайшим поэтом Черкессии» был Н. Шеретлук, писал стихи Ш. Ногмов. Основную часть творчества Казы-Гирея, Адиль-Гирея, Крым-Гирея, К. Атажукина, Паго Тамбиева также составляют художественные произведения и записи образцов народной поэзии.

Достоинством истории стал тот примечательный факт, что А. С. Пушкиным в редактируемом им журнале «Современник» в 1836 г. был напечатан отрывок из повести Султана Казы-Гирея «Долина Ажитугай». Эта публикация стала первым оригинальным художественным произведением многонациональной северокавказской литературы. А. С. Пушкин поддерживал ее и напечатал в своем журнале.

Однако, по мнению З. Налоева, «далеко не все произведения этой сравнительно объемистой литературы могут быть безусловно причислены к собственно национальной адыгской словесности... Они, наряду с деловыми грамотами, фольклором и творчеством *джегуако* и народных песнотворцев, «входят в предысторию» (по выражению Н. Г. Джусойти) адыгских национальных литератур» [4, с. 12]. История же собственно национальной адыгской литературы, - считает З. Налоев, - начинается с произведений, написанных на адыгских языках. Это стихи Ш. Ногмова, прозаические миниатюры для азбук К. Атажукина, П. Тамбиева, Т. Шеретоклова, переводы из Саади и Лермонтова К. Атажукина, прозаические миниатюры для азбуки У. Берсея, творчество Б. Пачева.

В период с 1905 по 1920 гг. пять кабардинцев, независимо друг от друга, каждый по-своему, предприняли попытки создать национальный алфавит. Дворянин-просветитель Паго Тамбиев, работавший вместе с профессором-лингвистом Лопатинским по сбору фольклора в Кабарде, в 1905 г. в Тифлисе издал разработанный им алфавит. Но его инициатива заглохла в самом зародыше, «Тифлисский алфавит» впоследствии превратился лишь в любопытный библиографический документ.

Следующую попытку предпринял Мажид Фанзиев вместе со своим учеником Хасаном Эльбердовым. Они составили кабардинский алфавит, на собственные средства издали в Буйнакске «Букварь» и стали распространять его в Кабарде.

Собственный алфавит изобрел и Бекмурза Пачев, поэт и крестьянский мудрец. С помощью этого алфавита он записывал свои стихи и поэмы. Благодаря этому впоследствии стало возможным издание сочинений Пачева.

Начало распространения грамотности среди родного народа было положено одиночками-просветителями. Так, в конце XIX века сын Шоры Ногмова, Ерустам, переиздал в Пятигорске труд своего отца «История адыгейского народа». В ту же пору Талиб Кашежев опубликовал в журнале «Этнографическое обозрение» статьи о кабардинской свадьбе и других национальных обрядах и обычаях. Тот же автор поместил свои записки о народном герое Андемиркане и нарте Сосруко в «Сборнике описаний племен и местностей Кавказа». В 1913 г. Кудашев издал свои «Исторические сведения о кабардинском народе», а в 1917 г. Нури Цагов приступил к публикации «Истории адыгов». Горстка прогрессивно настроенной интеллигенции, сгруппировавшаяся в Баксане, начала издавать в 1917 г. кабардинскую газету «Адыге макъ» («Адыгский голос»). Этот маленький листок с мизерным тиражом в какой-то степени способствовал пробуждению общественной мысли. Это была первая кабардинская газета.

Следует подробнее сказать о газете «Адыгэ макъ», вышедшей в Баксане в типографии братьев Дымовых, и об «Азбуке» Н. Цагова и А. Дымова, напечатанной в Казани (типография «Умид»).

«Адыгский голос» просуществовал только восемь месяцев - с декабря 1917-го по июль 1918 г. Газета не имела четкой программы, ориентации. Это был период очень сложный в социально-политическом отношении в условиях Гражданской войны и пролетарской революции. Газета принадлежала Баксанскому просветительскому центру и не была органом какого-либо политического союза или политической партии. Просветительский центр также не имел ни четкой политической ориентации, ни политической организации.

Газета, видимо, не стремилась к политической деятельности. Выпуск газеты осуществляли выдающиеся общественные деятели - Адам Гафарович Дымов (1878-1930) и Нури Айтекович Цагов (1885-1936). Дымов убедил отца купить за большие деньги типографию и не считался с личными затратами на нужды народного просвещения. Цагов пренебрег с ожидавшей его в Турции блестящей юридической карьерой - он с отличием окончил юридический факультет Стамбульского университета. В 1913 г. он вернулся в Кабарду, чтобы служить просвещению народа. Они пропагандировали просвещение и делали практические шаги в широком его осуществлении.

Нури Айтекович Цагов родился, по некоторым данным, в одном из черкесских селений Сирии. После смерти отца Нури был отдан на воспитание своему дяде - генералу турецкой армии Ахмеду, благодаря которому Нури смог окончить Османский университет.

И хотя университетский диплом давал возможность для начала карьеры адвоката или прокурора, Нури Цагов предпочел другую деятельность: он устраивается секретарем Черкесского благотворительного общества, становится редактором черкесской газеты, готовит к печати «Историю Кавказа» Иззет-паши, составляет азбуку и другие учебники для адыгских медресе. И это в Турции, где все нетурецкие народы были бесправны, где заниматься просветительской деятельностью было крайне опасно.

В разгар просветительской работы Черкесского благотворительного общества возникла мысль о том, что наладить изучение родного языка надо и на родине. Эта миссия была возложена на Н. Цагова. По приезду он остановился в кунацкой князя Адильгери Атажукина, по приглашению которого и прибыл в Кабарду. Вместе они поехали в Нальчик и изложили свой план начальнику округа полковнику С. Клишбиеву, который пообещал содействие, но затягивал с решением вопроса и, в конце концов, дал понять князю, что тот занимается не удобным правительству делом. Атажукин был вынужден отказаться от этой затеи. Он откупился от Цагова тем, что подарил ему двух волов и арбу. Габдул-Гафар Дымов помог Нури ему приобрести участок, построить дом и обзавестись небольшим хозяйством. Все это время Нури Цагов преподавал родной язык, арифметику и географию в медресе Адама Дымова. Однако в том же 1913 г. медресе неожиданно закрывается, а сам Дымов с несколькими своими учениками уезжает в Египет. В 1914 г. Цагов работает учителем уже в медресе Махмуд-хаджи Гугова - кушмазюкинского муллы. Цагов ведет там те же предметы, что и у Дымова, что опровергает версию о том, что дымовское медресе было ликвидировано якобы «за пропаганду богопротивных идей», т.е. за преподавание светских, научных дисциплин - географии, астрономии, арифметики.

Так закончился год, на который Н. Цагов приехал в Кабарду с целью ведения просветительской деятельности, а 29 октября 1914 г. Турция вступила в первую мировую войну на стороне Германии. Образовался Кавказский фронт: Н. Цагов должен был либо принять российское подданство, либо подвергнуться интернированию, и он выбрал первое.

Список литературы

1. **Бадзова И.** Литературоведческие работы. Нальчик, 2007.
2. **Бакова З.** История кабардинской литературы: уч. пос. Нальчик, 2007.
3. **Кешоков А.** Вид с белой горы: автобиографическая повесть и литературно-критические статьи. М., 1974.
4. **Нало З.** Лъабжьэмрэ щхьэкIэмрэ. Налшык, 1991.
5. **Налоев З.** Адаб баксанского культурного движения. Нальчик, 1991.
6. **Налоев З.** Три ипостаси адыгского просветительства // Этюды по истории культуры адыгов. Нальчик, 1985.

ZAUR NALOEV. FROM THE HISTORY OF ADYGHE CULTURE

Zera Hachimovna Bakova, Irina Habalovna Badzova

*Department of Literature and Folklore of Northern Caucasia Peoples
Kabardino-Balkaria State University named after H. M. Berbekov
Zera2529@mail.ru*

The article is devoted to the first attempts of Adyghe writing creation and the role of Baksansky enlightening centre in this process. Without taking into consideration the phenomena which are described by the scientist-folklorist Zaur Naloev in his researches the conceptions about the history of culture of Adyghe folk would be one-sided.

Key words and phrases: Baksansky enlightening centre; Adyghe writing creation; scientific history formation; national fiction creation.